

Főtitkári jelentés
a Magyar Bibliatársulat Alapítvány
Kuratóriuma és alapító egyházai számára
2021. december 7.

1. Általános megjegyzések

A 2021-es év a 2020-ashoz hasonlóan a világjárvány által meghatározott volt számunkra is. Istennek hála egyetlen kollégánkat sem érintette súlyosan a betegség, de az ismétlődő hullámok miatt sem a programjaink, sem a munkavégzésünk nem volt problémamentes. A home office megoldható volt különösebb anyagi ráfordítások nélkül minden munkatársunk számára, és költségvetési szempontból az utazások elmaradása még bizonyos megtakarítást is jelentett. A megelőző évhez képest változatlan személyi állománnyal kezdtük az évet, és a májusban tartott tisztújító alapítói gyűlés sem hozott változást ebből a szempontból. Új fejlemény, hogy májustól újra betöltöttük a főtitkárhelyettesi pozíciót, amelyet a református egyház javaslatára májustól Dr. Németh Áron, a Debreceni Református Hittudományi Egyetem ószövetséges docense tölt be, nem a stáb részeként (hiszen ez Debrecenből nem volna megoldható), hanem a kuratórium részeként, ugyanakkor operatív feladatokkal is megbízva. Ezek a feladatok képzettségének megfelelően elsősorban a szöveggondozó bizottság munkájához kapcsolódnak.

2. A MBTA szöveggondozó-revíziós munkájáról

2.1. 1908-as revideált Károli ortográfiai javítása

Isten iránti hálaadással elmondhatjuk, hogy 5 év szöveggondozói munka befejeztével megjelenhetett a helyesírási szempontból javított 1908-as Károli Biblia. Két könyvbemutatót is tartottunk, egyet 2021. november 2-án a KRE BTK dísztermében, Gáncs Péter elnök úr és Szabó András emeritus irodalomtörténész professzor részvételével, majd november 25-én Debrecenben, a Hittudományi Egyetem tudomány napi programsorozatához kapcsolódva. Utóbbin Fekete Csaba a Nagykönyvtár tudományos munkatársa mutatta be a kötetet. Érdemes a projekt örömteli befejezéséhez kapcsolódva felidézni a kezdeteket és a főbb résztvevőket: 2014-ben keresett meg bennünket a nagyváradi Immanuel Egyetem akkori rektora, Adrián Giorgiov azzal, hogy szükségük lenne egy Károli-szövegre, de a rendelkezésre álló kiadások nem alkalmasak arra a célra, hogy egyszerre legyenek tradicionálisan felismerhető Károli-fordítások, ugyanakkor felhasználhatók egy új kiadványban, vagyis mentesek legyenek a ma már zavaró helyesírási archaizmusoktól. Ez a külső igény találkozott azzal a bibliatársulati szemponttal, hogy konzervatív módon, az 1908-as fordítást megőrizve, de folytassuk a Károli-Biblia szöveggondozását. Bibliamissziós szervezet lévén az MBTA elsősorban a mai, jól érthető és kommunikálható bibliafordításban gondolkodik, de ugyanakkor a Károli-Biblia hagyományának ápolói is vagyunk, és mind a mai napig megjelentetjük az 1908-as revideált fordítást. Helytelen azonban, hogy az új fordítás megjelenésével teljesen feladtuk a az 1908-as szöveg szöveggondozását. Ezt a munkát tehát 2015-ben elkezdtük, Szikszainé Nagy Irma, a Debreceni Kossuth Egyetem nyugalmazott nyelvészprofesszora végezte az elsődleges szöveggondozást, és az ő munkáját ellenőrizte Győri János, a Debreceni Református Kollégium tanára, irodalomtörténész (elsősorban a központosítás ellenőrzése volt a feladata). Ezt követően a szöveg még tovább finomodott

további két korrektúra-fázisban. Részben ezért is meglehetősen hosszúra nyúlt a munka (ne feledjük, hogy eközben fejeztük be a *Biblia - magyarázó jegyzetekkel* kiadványunk új változatát is). A munkálatok egy fontos állomása volt a 2017-es reformációs évfordulóra kiadott *Újszövetség-Zsoltárok* kiadvány, amelyben 5 tanulmány dolgozta fel a Károli-Biblia irodalmi és nyelvi hatástörténetét. Ezt a kiadványt tekinthetjük egyfajta próbakiadásnak is, amelyhez képest a visszajelzések tükrében még változott a most megjelent kiadás szövege.

Fontos szempont volt a kiadásban a jegyzetek átvizsgálása. Más jellegű keresztthivatkozások ezek, mint a maiak! Ezt a jellegüket ugyan nem változtattuk meg, de megrostáltuk őket, és kimaradtak a megítélésünk szerint pontatlan vagy irreleváns keresztthivatkozások. Az már könyvészeti kérdés, hogy ezek egyszersmind lekerültek a lapalji jegyzetanyagba, ahogyan az a mai bibliakiadásokban megszokott. Érdemes néhány szót ejteni a változtatásokról is. Ehhez jó, ha elolvassuk az előszót, amely áttekinti a Károli-Bibliák szövegtörténetét, és a legfontosabb változtatásokat is ebben a kiadásunkban. Csak a címszavak szintjén: az archaikus szakaszcímek mai hangzású szakaszcímeknek adták át a helyet, a napjainkban alig használt kifejezések magyarázatát megtalálhatjuk a lábjegyzetek között, a tördelés pedig tudatosan maradt a hagyományos betűtípussal és kéthasábosan. A kiadás előkészítése során fontosnak tartottuk Galsi Árpád igazgató úrral, hogy ha megjelenik ez a bibliakiadás, akkor ne keltse azt a benyomást, mintha egy egészen új Károli-Bibliáról lenne szó. A mai olvasóknak már így is kapkodniuk kell a fejüket, hogy éppen most milyen Károli-Bibliáról is beszélünk éppen, hiszen az 1990-es évek óta jó pár újszerű vagy ilyen-olyan mértékben revideált Károli-Biblia jelent meg, a „hagyományos” 1908-as revízió mellett. A mi fő szempontunk az volt, hogy ez a kiadás ne legyen egy újabb Károli-revízió, hanem maradjon meg a „sztenderd” 1908-as Bibliának, ugyanakkor érzékeltesse, hogy átesett egy alapos szöveggondozáson. Keltse az olvasóban azt az érzést, hogy az ismert Károli-Bibliát olvassa, de mégis tegyen jó benyomást az esztétikumával, a szépségével és eleganciájával. Ne legyen avítt, de ne is legyen modernkedő, egyszerűen maradjon a régi Károli-Bibliánk méltó utódja. Visszatérve az Immanuel Egyetemmel való összefogásra, a projekt legvégén, 2019-ben ők is hozzájárultak anyagilag a költségekhez, és így a megállapodásunk alapján a szöveget ők is felhasználhatják a saját bibliakiadási terveikhez.

2.2. Jelnyelvi bibliafordítás

A jelnyelvi fordítás munkálatai haladtak ebben az évben is, hol akadályoztatva a személyes jellegű együttműködésben a karantén miatt, hol szabadon, de például a nyáron jelentős haladás történt a felvételek elkészítésében is. Betegség és előfordult a munkatársaik között. Egy előzetesen elfogadott munkaterv alapján haladtunk az ApCsel fordításával, valamint válogatott, elsősorban evangéliumi történetek feldolgozásával. A MBTA továbbra is Bácskai Károly evangélikus teológiai tanár „delegálásával” segíti a fordítói munkát, valamint ebben az évben is 3,5 millió forinttal tudtuk támogatni a projekt közvetlen költségeit fizető Baptista Egyházat. Ezt az összeget az Amerikai Bibliatársulattól kapott támogatásból tudtuk folyósítani baptista testvéreinknek. Az év második felében megállapodtunk a Wycliffe Bibliafordítók Egyesületével is, hogy egy nyelvész szakembert (Horváth Ádámot) ők is delegálnak heti 3 órás munkaidőben a projekthez, és így a továbbiakban joggal kommunikálhatják ők is, hogy együttműködő partnereink a jelnyelvi bibliafordításban.

2.3. Ökumenikus bibliafordítás

Hosszú ideig nem tudtam beszámolni pozitív fejleményekről az ökumenikus bibliafordítás háza tájáról. A karantén és a megszorítások idején leálltak az egyeztetések a katolikus testvérekkel, de ezeket újra folytattuk 2021 őszén. Most már körvonalazódik az is, ki vehet majd rész az ő

oldalukról a két próbafordításra kiválasztott könyv munkálataiban. Új fejlemény, hogy Ruth könyve fordítási munkálataiba bevonható lesz az egri szeminárium tanára, Rács Csaba, aki Németh Áron főtítkárhelyettessel együtt dolgozik majd. A másik ószövetségi bizottság Fodor Györgyből és Karasszon Istvánból áll. Az újszövetségi bizottságok tagjai Kocsis Imre, Martos Levente Balázs, Bácskai Károly és Pecsuk Ottó lesznek. Felkért nyelvi lektor a próbafordításoknál Molnár Krisztina Rita író lesz.

2.4. Deuterokanonikus bibliai könyvek új kiadása

Ebben az évben a szöveggondozó bizottsággal végzett munkálatok befejeződtek, és a szöveg alapos szerkesztés után átkerült a kiadói fázisba, ahol azonban még alapos korrektúrán kell átesnie, és úgy kezdhető el a tördelés. Az új deuterokanonikus kiadás új előszót is kap majd, amelyet az ügyvezető elnök és a főtítkár együtt jegyeznek majd.

2.5. Fire Bible

Az ősszel megérkezett a nyomdából a Life Publishers által készített *Tűzbiblia – Revideált új fordítás* magyarázatos Biblia, amelyhez a Magyar Bibliatársulat adta a RÚF 2014 szövegét. A kiadvány a CLC boltláncban terjesztésében lesz elérhető Magyarországon, bár a Kálvin Kiadó üzleteiben és webshopjában is elérhető lesz. 2021. november 17-én egy könyvbemutatóra is sor került a Lurdy Házban, amelyre az amerikai kiadó és a MBTA elhívta a tageszervezetek vezetőit és budapesti lelkipásztorait illetve a MBTA kurátorait. Egyfajta „megáldó” alkalom volt ez, amelyen a résztvevők megismerkedhettek az új kiadvány elkészítésének folyamatával, a főbb munkatársakkal és a kiadvány jellemzőivel. Megítélésünk szerint az új kiadvány sajátos szint képvisel a magyarul elérhető magyarázatos bibliák között. A MBTA által gondozott RÚF 2014 szövegét és a Life Publishers által kiadott Fire Bible jegyzeteit tartalmazza, és kiváló segítséget ad mind az egyéni bibliatanulmányozásban, mind az egyéni csendességekben. Jegyzetei jellemzően konzervatívok és gyakorlatias, kegyességi szempontúak, nem a MBTA kiadványaitól megszokott tudományos szemléletűek.

3. A MBTA és a Kálvin Kiadó kiadói tevékenysége, bibliaterjesztése és a 2022-es kiadói terv

A MBTA és a Kálvin kiadó által megjelentetett könyvek közül 2021-ben a következőket kell megemlítenünk:

Biblia neked - Interaktív kiadás fiataloknak. A kötet a MBTA, a Kálvin Kiadó és a Harmat Kiadó közös kiadásaként jött létre. Több száz interaktív, az elmélyülést segítő feladatot tartalmaz a bibliai szakaszok mellett, sok üres oldalt, szabad felületet abból a célból, hogy a fiatal olvasók oda jegyzetelhessenek vagy rajzolhassanak, rövid, maximum egyoldalas bevezetéseket minden könyv elején, azok tartalmáról és a Biblia többi könyvéhez való kapcsolódásukról, 32 színes oldalt kulcsfontosságú információkkal a Bibliáról és a nehezebben érthető témákról. Végül, de nem utolsósorban a könyvet kiegészíti az a 30 bibliai témát feldolgozó videótár, amelyen a fiatal olvasók további információkat találnak a biblia könyveiről és fontos témáiról.

Családi áhítatok a Bibliával - 365 áhítat és imádság az egész családnak (Sally Ann Wright) Amint a címe is mutatja, az év minden napjára ad rövid bibliai történeteket és üzeneteket, hogy a család együtt tudja olvasni Isten igéjét és beszélgetni róla.

Öt olyan könyvünk jelent meg 2021-ben kisgyermekeknek, amelyek újszerű, kreatív módon dolgoznak fel egy-egy újszövetségi történetet: *Búcsú a búcsúzástól - Igaz történet Jézusról, Lázárról és az üres sírról* (Lauren Chandler – Catalina Echeverri). *A megbocsátó barát - Igaz történet Péter*

kudarcáról és Jézus megbocsátásáról (Dan DeWitt – Catalina Echeverri). *A karácsonyi ígéret* (Alison Mitchell – Catalina Echeverri). *A lecsendesített vihar - Igaz történet arról, kicsoda Jézus valójában* (Alison Mitchell – Catalina Echeverri). *Az egyórai csoda - Igaz történet a Jézus szavába vetett bizalomról* (Alison Mitchell – Catalina Echeverri). Sajátos, gyakorlatias szemléletű történetmondás és különleges képi világ jellemző rájuk.

Ebben az évben is megjelent egy különleges szövegválogatás, amelynek homlokterében a bibliai eredetű közmondások és szólások állnak: *Ahol a kincs van - Szólások és közmondások a Bibliából*. A könyv megszületését az a felismerés motiválta, hogy a Biblia ismerete nélkül nehéz tájékozódni az irodalom, a történelem és a művészetek világában, sőt a Szentírás áthatja még a mai beszélt nyelvünket is. Ebben a kiadványunkban a Bibliából eredő leggyakoribb szólások és közmondások mai jelentését, használatát mutatjuk be. Elsősorban az általános iskolás korosztály tagjainak szeretnénk a mindennapi életben még használatos, de a forrásuktól már elszakadt kifejezések segítségével rámutatni a Biblia és az abból eredő nyelvi kincseink fontosságára.

2021-es bibliaterjesztésünkről külön kimutatás szól, amely a főtktári jelentés mellékletét képezi. Összefoglalóan elmondható, hogy már most, a karácsonyi fogyás adatainak összesítése előtt látjuk, hogy a bibliaterjesztésünk jelentősen meghaladta az elmúlt évek hasonló adatait (2021. november 30-ig 54 ezer teljes Biblia, szemben a teljes 2020-as évben terjesztett 46 ezer vagy a 2019-e „békeévben” terjesztett 51 ezer Bibliával). Ez a nagyon nehéz körülmények között különösen is Isten iránti hála indíthat bennünket, és arra is rámutat, hogy Galsi Árpád igazgató úrnak nagy érdeme van abban, hogy a Kálvin Kiadó terjesztésének ilyen jelentős részét képes online lebonyolítani, ezáltal is elkerülve a karanténhelyzet jelentette terjesztési kihívásokat. Köszönetünket fejezzük ki neki is ezért az előrelátásért!

2022-es kiadói tervünket Galsi Árpád igazgató úrral állítottuk össze, és szintén a főtktári jelentés mellékletét képezi. Jellemzője a kontinuitás. Azok a könyvek, amelyeknek elkészítésére ebben az évben nem volt lehetőségünk, átkerülnek a következő évre, bár van néhány olyan tervünk is, amelyek újdonságként és ezért esetleg bizonytalan tényezőkként állnak a listán. Ilyen például a Tarr Kálmán kutatási pályázat nyerteseinek munkáit bemutató kiadvány vagy a különféle kétnyelvű Újszövetség-kiadványok, amelyek megvalósítása egy-egy partner bibliatársulatunk együttműködési készségétől és anyagi lehetőségeitől is függ.

4. A MBTA 2021-as programjairól

4.1. Bibliaismereti versenyek

Online bibliaismereti játékainkról már korábban is elmondtuk, hogy az egyik legsikeresebb kezdeményezésünk a biblia népszerűsítése területén abból a szempontból is, hogy azt a tízenéves korosztályt tudjuk megszólítani a segítségével, amelyet egyébként szinte semmilyen más módon nem tudunk elérni. A visszajelzések alapján a fiatalok nagyon szeretik ezt a visszatérő, évente kétszer megrendezett játékot-versenyt, amelynek mindig más a tematikája és a metodikája is. Érdemes elolvasni néhány spontán, fiatalos visszajelzést az előző versenyekről...¹

¹ Hálás szívvel köszönöm Önöknek ezt a csodás 5 hetet. Úgy érzem, még közelebb kerülhettem Istenhez és az ő üzenetéhez. Szívből kívánok Önöknek sok egészséget, örömet és azt, hogy még több emberhez eljusson ez a verseny. (N. B.); Nagyon jó kis feladványok voltak, végig élveztem a kis kihívásokat! (B. R.); Nagyon örülök, hogy ezt az özt újra veletek tölthettem a versenyen keresztül! Még mindig ámulok a verseny szépségén és igényességén. Hálás vagyok! (V. T.); Köszönöm a lehetőséget, hogy játszhattam. Nagyon élveztem! :) Még egyszer köszönöm, hogy mindig megszervezik ezt a játékot! (F. D.); Nagyon szépen köszönöm az érdeklődést, az oldalak működtek, minden rendben volt. Nagyon jól eső érzés, hogy gondoltak rám! Hálás köszönettel: U. É.; Nagyon köszönöm a segítséget, nagyon hálás vagyok. Igen, sikerült megfejtetni mind az öt kérdésre a választ. Nagyon köszönöm, hogy újra részt vehetek a játékban, sokat jelent nekem. (N. B.); Pff majdnem lemaradtam! Lebetegedtünk, karanténba kerültünk, kiesett pár nap. Még szerencse, hogy ma időben bevillant, hogy megcsináljam a feladatokat! :) Ma ezzel fekszem, holnap ezzel fogok kelni :) (F. M.); Még én sem tudom hogyan, de valami úton-módon sikerült megoldanunk a 2. heti feladatokat. Köszönjük az odafigyelést. (Cs. A.); Nagyon

Tavaszi bibliaismereti játékunk május 10-től 5 héten át tartott, témája a gondviselés volt. Sajnos kevesebben jelentkeztek rá (115 fő), mint az előző, rekord-látogatottságú versenyünkre.

Most, november végén lezárult versenyünk a 14. volt. Október 25-én kezdődött, és öt héten át tartott. Témája „A kicsinyek országa” volt. 254 egyéni versenyző illetve csapat regisztrált, akik közül 194-en küldtek be helyes megfejtést. Tervezett bibliaiskolánk egyelőre még nem indult be, előkészítése folyamatban van.

4.2. A Bibliajarat facebook és instagram oldalunk

Rendszeresen publikálunk rajta, gyakorlatilag minden nap megjelenik egy-egy poszt. Egyelőre nem értünk el jelentős látogatottság-bővülést, de ebben a műfajban a siker részben a kitartáson is múlik. Bár nyilván sokat kell még tanulnunk arról is, hogyan válik az általunk posztolt hír „érdekessé” és népszerűvé. 2021 őszén elindítottuk Bibliajarat Instagram oldalunkat is, amelyet hasonlóképpen minden nap frissítünk.

4.3. abibliamindenkie.hu

Szintén hosszú hónapok, sőt évek várákozása után újult meg bibliaolvasó oldalunk. Zsugyel János kurátorunk összefoglalásából idéznék, aki egyébként az előző években mindvégig konstruktív javaslataival kísérte az oldal fejlesztését: „A Károli 21 megújult fordítás a most megjelent új kiadásban hozzáférhető a hagyományosabb könyvélményt kereső olvasók számára. Nem szabad elfeledkeznünk azonban arról, hogy a fiatalabb generációt nemcsak a szöveg megújítása, hanem új médiafelületek létrehozása is közelebb hozhatja Isten igéjéhez. Ennek az igénynek tesz eleget a www.abibliamindenkie.hu honlapunk, amely a megújult Károli-Biblia tanulmányozását éppúgy lehetővé teszi, mint a RÚF 2014 olvasását. Mindkét fordítás olvasható és kereshető tehát ezen az oldalon, ingyenesen, regisztráció nélkül is. A honlap igazi értékei azonban a regisztrációt követő bejelentkezéssel tárulnak fel. Egy tetszőleges bibliai könyv fejezetének megnyitását követően a képernyő jobb oldalán az adott fejezethez tartozó háttér-információk jelennek meg, amelyek az adott szövegrészlet megértéséhez nagyon hasznosak. Ezen kívül az adott fejezethez kapcsolódó rövid áhítatok is segítenek a bibliai üzenet elmélyítésében. A regisztrációt követően lehetőség nyílik az olvasó személyes jegyzeteinek rögzítésére is. Mivel ezek a későbbi bejelentkezések alkalmával is hozzáférhetőek, ezért egy »személyes Biblia« is kialakítható, ami segítséget nyújt a bibliatanulmányozásban, az egyéni csendességekben.”

4.4. Bibliaosztásaink

Ebben az évben 5700 revideált új fordítású Bibliát osztottunk a határon belüli és határainkon túli református illetve evangélikus középiskolákban. Ezeknek a bibliáknak a kétharmadát, vagyis mintegy 3700 példányt a MBTA adományozott a diákoknak, 5,7 millió forint értékben. A fennmaradó 1/3-ot az adott partner egyház finanszírozta. Ennek a hatalmas, és immár több éve folytatott bibliaosztásnak a fedezetét három év óta az Ausztrál Bibliatársulat támogatása biztosította, de 2022-től ez a támogatás kifut, így a saját belső tartalékainkból kell majd erre áldozni.

2021-ben sikerült pontot tennünk egy hosszú ideje fennálló és függőben hagyott bibliaosztásra is, amelynek során egy valkói roma gyülekezet újonnan épült közösségi házát szereltük fel a MBTA kiadványaival és az ehhez szükséges könyvespolcrendszerrel. Ezzel egy régóta magunk előtt görgetett projektet zártunk le.

Ft. Balog Zoltán püspök úr segítségével folyamatban van egy 2021. decembertől 2022. márciusig tervezett nagy bibliaosztás előkészítése, amelyhez a támogatást a Tempus Közalapítványtól, közvetve tehát költségvetési forrásból kaphatjuk. Ha megítélik a támogatást, 5 millió forint értékben oszthatunk bibliatársulati kiadványokat Baranyában és a Nyírségben.

tetszik az újfajta játék. Gratulálok a megszervezőnek! Várom a jövő heti kérdéseket. (V. N.)

4.5. Váradai Biblia

Egész évben készítettük a Váradai Biblia megjelenésének 360. évfordulójára időzített nagyváradi látogatásunkat, amelyre 2021. szeptember 10-11-én került sor. A látogatáson a MBTA kuratóriumának hat tagjával összesen kilencen vettünk részt, és szép élményekkel gazdagodtunk. Emellett a látogatásunk több célt is szolgált. Kihelyezett kuratóriumi ülésünkön döntöttünk az új adománygyűjtő akciónk témájáról, talákoztunk a Királyhágómelléki Református Egyházkerület és a nagyváradi testvéregyházak, baptisták, evangélikusok és ortodoxok képviselőivel, bemutattuk az ősszel megjelent új, mai helyesírás szerint javított Károli Bibliát, és online tanácskoztunk közös ügyeinkről a Román Felekezeti Bibliatársulat kuratóriumával is. A látogatásról szép és részletes beszámoló olvasható a hírlevelünkben, pénzügyi gondnokunk tollából.

4.6. Dramatizált Biblia

Egészen új, független kezdeményezés, amelyet elsősorban az evangélium iránt elkötelezett színészek indítottak 2021-ben, a MBTA pedig mellé állt, és mi adjuk hozzá a RÚF 2014 szövegét. Részletek itt: <https://www.dramatizaltbiblia.hu/>. 2021 pünkösdjén meghirdetett adománygyűjtő akciónk ezt a projektet támogatta. A háttérrel részletesen beszámoltunk pünkösd híreinkben: https://bibliatarsulat.hu/wp-content/uploads/2021/05/eBibliank_2021_majus.pdf. Az adománygyűjtő akció eredményeként 600 ezer forinttal tudtuk a projekt mellé állni.

4.7. Online Biblia adatbázis

Ahogy erről a 2020-as alapítói gyűlésünkön szó esett, felvettük a kapcsolatot a Széchényi Könyvtárral és az MTA könyvtárával, hogy áttekintsük, mely régi bibliakiadások kerülhetnek fel a honlapunkra a már digitalizált változatok közül, és mely kiadásokat, fordításokat kellene még digitalizálnunk. Az egyeztetés sajnos a pandémia alatt nem sokat haladt előre.

4.8. „Tarr Kálmán bibliamissziós kutatási pályázat”

A MBTA Kuratóriuma „Tarr Kálmán bibliamissziós kutatási pályázatot” hirdetett a 2021-22-es tanévben teológus és bölcész hallgatók számára a magyar nyelvű Biblia történelmi, nyelvi, teológiai és irodalmi kérdéseinek feldolgozására. Azokat a pályaműveket várjuk, amelyek tanulmány (10-12 gépelt oldal), TDK-dolgozati, szakdolgozati (40-50 gépelt oldal) vagy doktori disszertáció (150 gépelt oldal) terjedelemben tárgyalják a magyar nyelvű Biblia fordításának, kiadásának és terjesztésének történetét, nyelvi, teológiai és irodalmi vonatkozásait. A pályaműveket 2022. június 30-ig a tagesegyházaink lelkészképző intézményeiben dolgozó oktatóknál, a pályázat megbízott koordinátorainál kell benyújtani, akik egyszersmind a szöveggondozó bizottságunk tagjai is. Eredményhirdetésre 2022. szeptember 15-én, az új tanév kezdetén kerül sor. A nyertes pályaművek díjazása: 100.000 forint (I. helyezett); 60.000 forint (II. helyezett) és 40.000 forint (III. helyezett). A legjobb pályaműveket a MBTA megjelenti, terjedelemtől függően önállóan vagy gyűjteményesen.

5. A MBTA 2021-as adománygyűjtő tevékenységéről

5.1. A 2020. decemberi adománygyűjtő akciónk célja a Horváth Bibliatársulat támogatása volt, amely célra 1,3 millió forint támogatás gyűlt össze.

5.2. A 2021. tavaszán meghirdetett akciónk célja, amint fentebb már említettem, a dramatizált hangos Biblia támogatása volt. Ez is lezárult, szerényebb bár, de szép eredménnyel (600 ezer forint).

5.3. 2021. decemberi hírlevelünkben hirdetjük meg legújabb akciónkat, amelynek a célja, hogy bibliai szövegválogatást készítsünk, amelyet ingyenesen juttathatunk el a börtönökbe: „Börtönben voltam és eljöttetek hozzám” címmel.

6. A 2021. májusi tisztújítás

2021. május 18-án kuratóriumi ülést és előrehozott alapítói gyűlést tartottunk, amelynek a célja és feladata a májusban lejáró mandátumú kuratórium újraválasztása és a tisztújítás volt. Az online lefolytatott választás eredményeként három hosszú ideje hűségesen szolgáló kurátorunktól is elbúcsúztunk, akik életkorukra és „szolgálati idejükre” hivatkozva nem vállalták tovább a megbízatást: Pojjákné Vásárhelyi Judittól, Hecker WALTERTÓL és Marosi Nagy Lajostól. Mindhármójuknak ezúton is hálás köszönetemet fejezem ki az együtt végzett munkáért és a folyamatosan megtapasztalt, elkötelezett támogatásukért. Egyen-egyenként is olyan harcostársaim voltak ők a bibliaügyben az elmúlt években (Lajos és Walter esetében évtizedről beszélhetünk), hogy azt gondoltam, egyikük nélkül sem fog tovább működni sem a bibliatársulat, sem én magam nem tudok funkcionálni főtitkárként. De az Úr útjai olyan csodálatosak, hogy bár miközben hármójuk távozásával mindenképpen megszakadt valami bennem is, és azt hittem a bibliatársulati munkából is elfogyott a lendület, az új szolgatársak, Tímár Gabriella, Hegedűs Ádám, és a régi-új methodista kurátor Khaled László szuperintendens úr biztosítékot jelentenek arra, hogy az életünk és a szolgálatunk megy tovább, és ráadásul a tagesyházaink támogatásával. Én magam is megköszönöm a főtitkári jelölésben és megerősítésben megnyilvánuló tagesyházi, elsősorban református egyházvezetői bizalmat. Így mondok köszönetet Ft. Balog Zoltán zsinati lelkészi elnök püspök úrnak és Ft. Fekete Károly tiszántúli püspök úrnak a támogatásért. Ft. Steinbach József ügyvezető elnök úrnak pedig azért kell köszönetet mondanom, mert az ő bizalma, támogatása, ügyismerete, sőt, nem túlzok, ha azt mondom, barátsága bizonyára nagyon sokat nyomott a latban, amikor mérlegelték a MBTA régi-új vezetőjének a személyét.

7. United Bible Societies

2021-ben ünnepeltük a Bibliatársulatok Világszövetsége megalakulásának (1946) 75. évfordulóját. Az alkalom 2021. május 11-én az utazási korlátozások miatt teljes egészében az online térben zajlott, de egy nagyon szép ünneplésen, megemlékezésen, személyes bizonyágtételekkel gazdagított alkalmon vehettem részt. Az ünneplést a globális világszövetség jellegéhez igazodva három különböző időszáiban is megtartották, hogy a világon minden bibliatársulatról részt vehessenek rajta. Igyekeztem megemlékezni az UBS évfordulójáról és a bibliatársulati szolgálat nagy korszakairól a 2021. májusi hírlevelünkben, valamint a közösségi média felületein.

A világszövetség munkája és a bibliatársulatok összefogása a járvány hónapjaiban nagyon nehezen ment, a leginkább csak online imaalkalmakon tudtam részt venni, jóllehet ezek is nagyon felemelő és megerősítő alkalmak voltak: elgondolhatjuk, milyen, amikor 60-70 kolléga imádkozik online a közös szolgálatunkért! Sajnos sok bibliatársulat munkáját a válság teljesen ellehetetlenítette, sokan bezártak végleg azok közül, akiknek a munkája eddig is csak a Biblia árusításából és terjesztéséből állt, és nem tudtak időben áthelyezni minden ilyen tevékenységet az online térbe. Csak remélhetjük, hogy a járvány és a válság elmúltával ezek a bibliatársulatok újraéledhetnek.

Bízom abban, hogy a MBTA Alapító Gyűlésének tagjai, tagesyházaink megbízott képviselői elfogadják jelentésemet és ezzel a MBTA 2021. évben végzett munkáját is.

A MBTA főtitkára egyéb fontosabb bibliatársulati programjai 2021-ben:

március 7.	református bibliavasárnap, igehirdetés az online térben, a youtube-on
március 16.	kuratóriumi ülés
április 22.	megbeszélés Ft. Balog Zoltánnal, a református egyház új lelkeszi elnökével a MBTA tisztújításáról
május 10.	megbeszélés Ft. Pálfi Józseffel, a Partiumi Magyar Egyetem rektorával a Váradi Biblia megemlékezésről
május 11.	UBS 75. évfordulós megemlékezése
május 17.	megbeszélés a Román Felekezetközi BT vezetésével a nagyváradi látogatásról
május 18.	kuratóriumi ülés, előrehozott, tisztújító alapítói gyűlés
május 28.	ökumenikus bibliafordítás megbeszélés
augusztus 27.	interjú Gáncs Péter elnök úrral együtt a Bonum TV-ben (Eucharisztikus Kongresszus)
augusztus 31.	istentisztelet a Baracskai BV Intézetben a Bibliatársulatok Világszövetsége megalakulására emlékezve
szeptember 7.	Szent István Könyvhét, az MBTA új kiadványainak bemutatója
szeptember 10-11.	a kuratórium nagyváradi látogatása
szeptember 21.	interjú az Evangélikus Életben
szeptember 27-30.	református lelkeszi tanulmányi hét Mátraházán (igetanulmányokkal szolgáltam)
október 20.	előadás Pomázon (a reformáció és a Biblia kapcsolata)
október 28.	interjú a Katolikus Rádióban (téma a reformáció)
október 29.	ökumenikus bibliafordítás megbeszélés
november 2.	a Károli Biblia bemutatása a KRE BTK-n
november 12.	Európa Rádió interjú (Károli Biblia)
november 15.	a szöveggondozó bizottság ülése
november 17.	a <i>Tűzbiblia - Revideált új fordítás</i> bemutatója a Lurdy Házban
november 25.	a Károli Biblia bemutatója Debrecenben

Dr. Pecsuk Ottó
főtitkár